

כיאטרית מוכנסים אסירים לאחר גסיון התאבדות. אסירים בדיכאון נפשי או חר לי־נפש, שצריכים להיות תחת השגחה רפואית מתמדת. המחלקה אשר צריכה להוות מעין בית־חולים לחולי־רוח, נראית לפי תאורו של אברהם כצינוק אחד גדול. יש שם כמה תאים ארבע על ארבע. הוא מתאר, „בכל תא יושבים שמונה אסי־רים. התאים מלאים בצואה ובשתן, אף פעם לא מאווררים אותם ומנקים שם לעי־תים רחוקות.

„החובשים מתייחסים אל האסירים, לא כאל חולים, אפילו לא כאל אסירים רגיי־לים, אלא כאל חיות שעשועים. הם אוה־בים להרגיז אותם ולהתעלל בהם. היה אצלנו אסיר אחד, שחיף כזה. נורא פחד מהזריקות, או החובש היה עושה לו את הזריקות, דווקא. אפילו אם לא היה צורך. היה עושה לו זריקות של מים מזוקקים. האסיר היה מתחנן ביללות שלא יעשו לו זריקה, או בשביל היללות היו מכניסים אותו לצינוק.

„את האחראי על המחלקה, ד״ר פטר סילפן, ראיתי אולי שלוש פעמים במשך השנה וחצי שעבדתי שם. הוא בכלל לא התעניין באסירים שהיו שם. את המחלה והטיפול הוא לא קבע לפי הסתכלות א־י־שית שלו, אלא לפי דיווחים של החובש־הראשי של המחלקה, יצחק פופובסקי.

„פופובסקי היה מלך במחלקה. הוא היה השליט היחיד שקבע את גורלם של הא־סירים. פעם אסיר לא קם כשפופובסקי (המשך בעמוד 48)



סוהר לשעבר מתרגם טוב מכדי להתאים

שאני אח במקצועי. הדירוג המקצועי שלי היה יותר גבוה מזה של כל הממונים עלי במחלקה.

פטר סילפן, ואמרתי לו שאני לא מוכן לעבוד שם. לא העבירו אותי משם, במקום זאת נתנו לי את הג'ובים הכי גרועים. עשו אותי סתם חובש שומר, למרות

אמר לי לא להתערב ולתת לו את הכדור. לא רציתי, אז הוא נתן לו את הכדור בעצמו. עוד באותו לילה קיבל ששון כא־בי־בטן והיה צריך לעשות לו שטיפת קיי־בה. הוא כמעט התפגר מהכדור.

„לדברי אברהם מתרגם יש בכלא של־ו־שה רופאים. „אבל לא רואים אותם כמעט במשך היום, הוא מוסיף. „הם מראים את האף לעשר דקות ביום ואחרי חמש בערב אין זכר לרופא. אחרי חמש ממות, ולא תראה רופא.

רופא לקביעת מוות. „ובאמת אחד מת ולא ראה רופא. היה אצלנו עצור אב־רהם אבוטכול. הוא היה תולה־לב. כולם ידעו את זה, היו לו אישורים על כך. לילה אחד הוא קיבל שבץ. הרופא־התורן היה כמו־בן בבית. עד שהוא הגיע לכלא עבר יותר משעה. מה שנשאר לו לעשות זה לקבוע את מותו של אבוטכול.

„אברהם ראה הכל ולא יכול היה לשחוק. הוא דיבר, דיבר עם שלטונות בית הסו־הר, דיבר עם הסוהרים, בקיצור — דיבר יותר מדי. הפיתרון שנמצא לכל הבעיות שהעלה: העבירו אותו למקום אחר, לאגף המיוחד.

„הם העבירו אותי למחלקה הפסיכ־אטרית, רצו להשפיל אותי. ידעו שיהיה לי קשה, כי במקום הזה צריכים להיות חיה. מי שלא רוצה להכות שם אסיר נחשב למשתמט מתפקידו. איך שרק הגיע תי, ראיתי ארבעה אסירים מכניסים אסיר לצינוק ודוחפים לו מכות רצח.

„הלכתי מייד לממונה על המחלקה, ד״ר

# כציבא

מנסים אדמוני ציב

**לקראת**  
**השנה החמישה**

**הופענו**  
**עם מבוחר**  
**חולצות מרהיבות**  
**אלגנטיות**  
**ואופנתיות**  
**כציבא**

להשיג בחנויות ההלבשה המובחרות